

# Het afzijn

Duinkerke



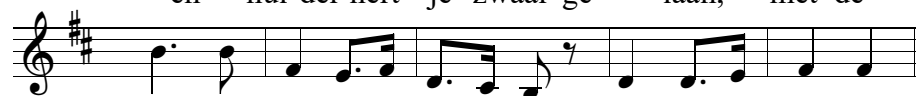
1. Wel Is - land, gij'n be - droef - de kust,  
2. We zien ze gaan al langs de straat,



gij doet er me - nig her - te lij - den.  
met hul - der hoofd ne - der - ge - bo - gen,



Gij maakt de meis - jes g'heel on - ge - rust in de be -  
en hul - der hert - je zwaar ge - laân, met de



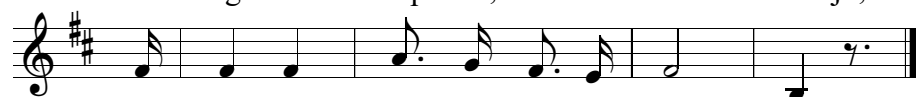
droef - de zo - mer - tij - den, om - dat zij hun  
tra - nen in hulder o - gen, hul - der hert - je



lief ple - zant vijf gro - te maan - den moe - ten  
vol min - ne - pijn, dat we ze zou - den geer - ne



der - ven. Ze zijn ge - va - ren naar Is - land.  
kla - gen. Cu - pi - do, wil hun troos - ter zijn,



De meis - jes zijn al om te ster - ven.  
en wil zorg voor hul - der dra - gen.

## Het afzijn

1

Wel Island, gij'n bedroefde kust,  
gij doet er menig herte lijden .

Gij maakt de meisjes  
g'heel ongerust  
in de bedroefde zomertijden (*plur.*),  
omdat zij hun lief plezant  
vijf grote maanden moeten derven.

Ze zijn gevaren naar Island.

De meisjes zijn al om te sterven.

2

We zien ze gaan al langs de straat,  
met hulder hoofd nedergebogen,  
en hulder hertje (*dim., sg.*)  
zwaar gelaân,  
met de tranen in hulder ogen,  
hulder hertje vol minnepijn,  
dat we ze zouden geerne klagen.

Cupido, wil hun trooster zijn,  
en wil zorg voor hulder dragen!

## Die Abwesenheit

O Island, du traurige Küste,  
du bringst manches Herz zum  
Leiden.

Du machst die Mädchen  
ganz sorgenvoll  
in der traurigen Sommerzeit,  
weil sie ihren lieben Schatz  
fünf lange Monate  
[entbehren müssen.

Sie sind nach Island  
[gefahren.

Die Mädchen fühlen  
[sich sterbenselend  
(*wörtl. möchten sterben*).

Wir sehen sie gehen  
[die Straße entlang,  
gesenkten Hauptes,  
und ihre Herzen  
schwer beladen,  
mit Tränen in ihren Augen,  
ihr Herz voller Liebeskummer,  
dass wir sie gerne bedauern  
[würden.

Cupido, sei ihr Tröster  
und beschütze sie!

VDL/LD 070600